

Rosa Enciso Tena
TRADUCTORA

Fecha de nacimiento: 29/05/1964, Zaragoza, España

Dirección: Martin-Luther-Platz 13, D-50677 Colonia

Tel 00 49 221 246695

E-mail: info@rosaenciso-translations.de

Página web: www.rosaenciso-translations.de

FORMACIÓN ACADÉMICA

2000 Diploma de traducción en francés. Academia AKAD, Stuttgart, Alemania.

1989 Licenciatura en Filología románica. Universidad de Sevilla

1988 Diploma de aptitud lingüística para estudiantes extranjeros. Universidad de Colonia

1986 Primer ciclo de licenciatura germánica. Universidad de Sevilla

1983 Bachillerato francés (BAC) en Metz, Francia

1976-1978 Colegio francés Collège Molière, Zaragoza

1970-1976 Colegio primario Carmel St Joseph, Casablanca, Marruecos

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Desde 2001 Traductora independiente para empresas y agencias de ámbito internacional

2000-2001 Tramitadora en la compañía de seguros Roland Assistance, Colonia

1995-2000 Traductora en plantilla en la compañía reguladora de siniestros Van Ameyde, Colonia

1993-1995 Secretaria trilingüe y tramitadora en la empresa Stollwerck AG, Colonia

1989-1980 Profesora de francés en el Centro Español de Nuevas Profesiones, Sevilla

IDIOMAS

Español y francés: lenguas maternas

Alemán: dominio perfecto

Inglés e italiano: alto nivel (idioma fuente)

EXPERIENCIA COMO TRADUCTORA AUTÓNOMA

- **Marketing:** Revista del Grupo **Simba Dickie Group**, Página web de una bolsa automóvil en línea, Tienda en línea de la compañía **Ford**, Texto publicitario para la compañía **Swissmetal**, Presentaciones powerpoint para la empresa **Montblanc**, Informe de tendencias para **el ICPL Marketing Group**, Catálogo de la empresa **Falke AG**, Páginas web de diversas empresas
- **Medicina:** Informes radiológicos, Informes periciales médicos, Cuestionario para pacientes, Material ortopédico, Estudio médico sobre la angiografía por resonancia magnética, Estudio médico sobre el envejecimiento cognitivo normal y patológico, Manual sobre el análisis de drogas y medicamentos, Informaciones sobre medias de compresión, Revista de empresa de **Bayer Shering Pharma**

- **Turismo y gastronomía:** Páginas web de hoteles, Menús gastronómicos, Prospecto de la empresa **Brienz Rothorn Bahn AG**, Guía turística «Cool Guide Rome»
- **Derecho y comercial:** Contratos, , Condiciones generales de venta, Declaración de herederos, Atestados policiales, Actas judiciales, Sentencias judiciales, Correspondencia comercial, Prospecto de la empresa **Meise**, Cuestionarios sobre productos de la empresa **Bosch**
- **Arte, literatura y periodismo:** Prefacio del libro «Horses of Qatar» de Vanessa von Zitzewitz, Prefacio del libro «Thirty Years and Five Minutes» de Michael Comte, Comunicado de prensa acerca del fotógrafo Cristof Klute, Traducción al español de la novela «Max und Moritz» de Wilhem Busch en colaboración con el catedrático Guido Mensching, Comunicado de prensa del compositor STOCKHAUSEN con ocasión del Festival de Música de Canarias, Comunicado de prensa de la emisora Funkhaus Europa, Comunicado de prensa de la Orquesta sinfónica de la WDR, Página Web de la productora Essence Film GmbH
- **Subtítulos:** traducción al español de subtítulos de películas, documentales y óperas para la compañía **Film und Video Untertitelung AG**